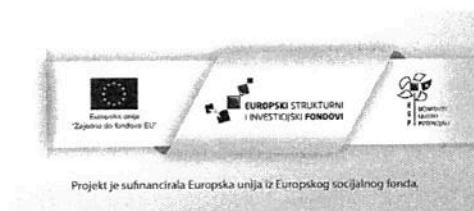


Naručitelj: SVEUČILIŠTE U ZAGREBU,
VETERINARSKI FAKULTET
OIB:36389528408

Interpreta usluge d.o.o., Ulica grada Vukovara 271/1.kat, 10000 Zagreb, e-mail: info@interpreta.hr

Web stranica Fakulteta

Datum, 10. prosinac 2020.



POZIV NA DOSTAVU PONUDE za dodatan prijevod

Poštovani,

Naručitelj VETERINARSKI FAKULTET pokrenuo je nabavu usluge:

79552000-8 Prijevod nastavnih materijala i kurikuluma za projekt UP.03.1.1.02.026 ev.br. 159/BAG

te Vam upućujemo ovaj Poziv na dostavu ponude.

Procijenjena vrijednost nabave: 64.800,00 kuna bez PDV (ukupna procijenjena vrijednost 154.400,00, prethodno ugovoreno 89.600,00 kuna)

Sukladno članku 12., stavku 1. Zakona o javno nabavi (NN 120/16) za godišnju procijenjenu vrijednost nabave iz Plana nabave za usluge manje od 200.000 kn bez PDV (tzv. *bagatelnu nabavu*) Naručitelj nije obavezan provoditi postupke javne nabave propisane Zakonom o javnoj nabavi.

1. OPIS PREDMETA NABAVE

79552000-8 Prijevod nastavnih materijala i kurikuluma za projekt UP.03.1.1.02.026

Za potrebe prijevoda nastavnih materijala sa hrvatskog na engleski jezik i sa engleskog na hrvatski jezik ugovara se tvrtka koja će izvršavati uslugu prijevoda.

Usluga se financira unutar projekta Uspostava poslijediplomskih specijalističkih studija veterinarske medicine na engleskom jeziku koji je sufinanciran iz Europskog socijalnog fonda.

Kurikulumi i nastavni materijali su iz područja veterinarske medicine te je potrebno da pružatelj usluge prijevoda ima iskustva u prevođenju iz tog područja, a zbog specifičnih izraza koji se koriste u području biomedicine. **Ponuditelj je dužan u ponudi dostaviti dokaz o izvršenim uslugama prijevoda iz područja biomedicine (minimalno jedna usluga prijevoda).**

Prijevod sa hrvatskog na engleski i sa engleskog na hrvatski mora uključiti i lekturu teksta.

2. UVJETI NABAVE

u privitku

kriterij odabira ponuda (uz obvezu ispunjenja svih gore navedenih uvjeta i zahtjeva): **najniža cijena**

3. SASTAVNI DIJELOVI PONUDE

1. dokaz o nepostojanju razloga isključenja (**Izjava o nekažnjavanju ovjerena kod javnog bilježnika i potvrda porezne uprave o nepostojanju duga**)
2. dokazi o ispunjavanju uvjeta sposobnosti (**izvadak iz sudskog, obrtnog ili drugog registra; popis izvršenih usluga istih ili sličnih predmetu nabave**)
3. ponudbeni list
4. izjava o prihvaćanju općih i posebnih uvjeta natječaja

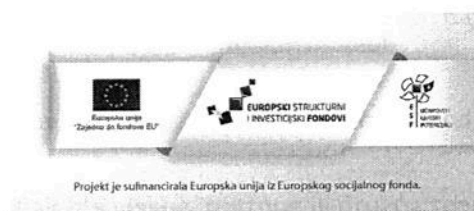
4. NAČIN DOSTAVE PONUDE

Molimo da Vašu ponudu dostavite: VETERINARSKI FAKULTET ZAGREB, HEINZELOVA 55

*** rok za dostavu ponude:** ponudu je potrebno dostaviti do **13,00 sati dana 18.prosnica 2020 godine;**

*** način dostave ponude** *osobno u pisarnicu, e-mail-om na sculig@vef.hr ili poštom s naznakom na omotnici „ponuda*

mjesto dostave ponude: adresa naručitelja, pisarnica, e-mail adresa.



Otvaranje ponuda nije javno (nije obveza po ZJN-u javno otvarati ponude za *bagatelne nabave*).

5. OSTALO

***Obavijesti u vezi predmeta nabave:** kontakt osoba Maja Krznarić

*** Obavijest o rezultatima predmetne nabave:** *Pisanu obavijest o rezultatima nabave Naručitelj će dostaviti ponuditelju u roku 30 dana od dana isteka roka za dostavu ponuda.*



PREDMET: Poziv za dostavu Ponude za nabavu: 79552000-8 Prijevod nastavnih materijala i kurikuluma za projekt UP.03.1.1.02.026 ev.br. 159/BAG

DODATAN PRIJEVOD

- Rok isporuke: do 1. travnja 2021. godine
- Rok valjanosti ponude: 60 dana od dana isteka roka za dostavu ponuda

1. Obvezne osnove za isključenje gospodarskog subjekta

1.1. Nekažnjavanje

Naručitelj će isključiti gospodarskog subjekta iz postupka nabave ako utvrdi da:

- je subjekt koji ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora tog gospodarskog subjekta i koja je državljanin Republike Hrvatske pravomoćnom presudom osuđena za:

- a) sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, na temelju
 - članka 328. (zločinačko udruženje) i članka 329. (počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja) Kaznenog zakona
 - članka 333. (udruživanje za počinjenje kaznenih djela), iz Kaznenog zakona (Narodne novine br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)
- b) korupciju, na temelju
 - članka 252. (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 253. (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 254. (zloupotreba u postupku javne nabave), članka 291. (zloupotreba položaja i ovlasti), članka 292. (nezakonito pogodovanje), članka 293. (primanje mita), članka 294. (davanje mita), članka 295. (trgovanje utjecajem) i članka 296. (davanje mita za trgovanje utjecajem) Kaznenog zakona
 - članka 294.a (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 294.b (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 337. (zloupotreba položaja i ovlasti), članka 338. (zloupotreba obavljanja dužnosti državne vlasti), članka 343. (protuzakonito posredovanje), članka 347. (primanje mita) i članka 348. (davanje mita) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)
- c) prijevaru, na temelju
 - članka 236. (prijevara), članka 247. (prijevara u gospodarskom poslovanju), članka 256. (utaja poreza ili carine) i članka 258. (subvencijska prijevara) Kaznenog zakona
 - članka 224. (prijevara), članka 293. (prijevara u gospodarskom poslovanju) i članka 286. (utaja poreza i drugih davanja) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)
- d) terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, na temelju



- članka 97. (terorizam), članka 99. (javno poticanje na terorizam), članka 100. (novačenje za terorizam), članka 101. (obuka za terorizam) i članka 102. (terorističko udruženje) Kaznenog zakona
- članka 169. (terorizam), članka 169.a (javno poticanje na terorizam) i članka 169.b (novačenje i obuka za terorizam) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

e) pranje novca ili financiranje terorizma, na temelju

- članka 98. (financiranje terorizma) i članka 265. (pranje novca) Kaznenog zakona
- članka 279. (pranje novca) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

f) dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, na temelju

- članka 106. (trgovanje ljudima) Kaznenog zakona
- članka 175. (trgovanje ljudima i ropstvo) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.), ili

- je gospodarski subjekt koji nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora tog gospodarskog subjekta i koja nije državljanin Republike Hrvatske pravomoćnom presudom osuđena za kaznena djela iz ove točke, podtočaka od a) do f) ovoga stavka i za odgovarajuća kaznena djela koja, prema nacionalnim propisima države poslovnog subjekta, odnosno države čiji je osoba državljanin, obuhvaćaju razloge za isključenje iz članka 57. stavka 1. točaka od a) do f) Direktive 2014/24/EU.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz ove točke gospodarski subjekt je dužan u ponudi dostaviti:

- izvadak iz kaznene evidencije ili drugog odgovarajućeg registra ili, ako to nije moguće, jednakovrijedni dokument nadležne sudske ili upravne vlasti u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin, kojim se dokazuje da ne postoje osnove za isključenje iz članka 251. stavka 1. Zakona o javnoj nabavi.
- ako se u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin ne izdaju dokumenti iz stavka iznad ili ako ne obuhvaćaju sve okolnosti iz članka 251. stavka 1. Zakona o javnoj nabavi, oni mogu biti zamijenjeni izjavom pod prisegom ili, ako izjava pod prisegom prema pravu dotične države ne postoji, **izjavom davatelja s ovjerenim potpisom** kod nadležne sudske ili upravne vlasti, javnog bilježnika ili strukovnog ili trgovinskog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin. **(Predložak Izjave nalazi se u prilogu ovog Poziva za dostavu ponuda – Izjava A)**

Sukladno članku 20. stavku 10. Pravilnika o dokumentaciji o nabavi te ponudi u postupcima javne nabave izjavu iz članka 265. stavka 2. u vezi s člankom 251. stavkom 1. ZJN 2016 može dati osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta za gospodarski subjekt i za sve osobe koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta.

Razdoblje isključenja gospodarskog subjekta kod kojeg su ostvarene osnove za isključenje iz ove točke u odnosu na osnove isključenja iz članka 251. stavka 1. Zakona o javnoj nabavi je pet godina od dana pravomoćnosti presude, osim ako pravomoćnom presudom nije određeno drukčije.



1.2. Ispunjene obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje

Naručitelj će isključiti gospodarskog subjekta iz postupka nabave ako utvrdi da gospodarski subjekt nije ispunio obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje:

- u Republici Hrvatskoj, ako gospodarski subjekt ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj, ili
- u Republici Hrvatskoj ili u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, ako gospodarski subjekt nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj.

Iznimno od odredbe članka 252. stavka 1. Zakona o javnoj nabavi, naručitelj neće isključiti gospodarskog subjekta iz postupka nabave ako mu sukladno posebnom propisu plaćanje obveza nije dopušteno, ili mu je odobrena odgoda plaćanja.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz ove točke gospodarski subjekt u ponudi dostavlja:

- a) **potvrdu Porezne uprave** ili drugog nadležnog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta kojom se dokazuje da ne postoje osnove za isključenje iz članka 252. stavka 1. ZJN 2016
- b) ako se u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin ne izdaje dokument pod a) ili ako ne obuhvaćaju sve okolnosti iz ove podtočke, oni mogu biti zamijenjeni izjavom pod prisegom ili, ako izjava pod prisegom prema pravu dotične države ne postoji, izjavom davatelja s ovjerenim potpisom kod nadležne sudske ili upravne vlasti, javnog bilježnika ili strukovnog ili trgovinskog tijela održavi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin.

2. KRITERIJI ZA ODABIR GOSPODARSKOG SUBJEKTA (UVJETI SPOSOBNOSTI)

U svrhu utvrđivanja kvalifikacija gospodarski subjekti su dužni u svojoj ponudi priložiti dokaze kojima dokazuju svoju:

- Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti
- Tehničku i stručnu sposobnost.

2.1. Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti

Svaki ponuditelj dužan je dokazati sposobnost obavljanja profesionalne djelatnosti.

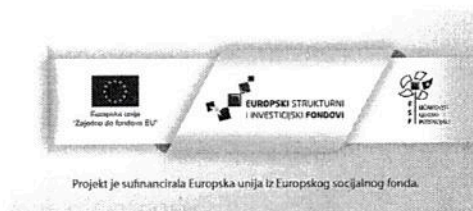
Ponuditelj ne može dokazati sposobnost obavljanja profesionalne djelatnosti oslanjajući se na sposobnost drugog subjekta pa niti na podugovaratelje.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz ove točke, ponuditelj u ponudi dostavlja:

- a) izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra koji se vodi u državi članici njegova poslovnog nastana.

2.2. Tehnička i stručna sposobnost

Tehnička i stručna sposobnost traži se kako bi gospodarski subjekt dokazao da ima potrebno iskustvo, znanje i sposobnost i da je, s obzirom na opseg, predmet i procijenjenu vrijednost nabave, sposoban kvalitetno pružiti uslugu iz predmeta nabave.



Gospodarski subjekt može se kao ponuditelj ili kao zajednica ponuditelja, po potrebi osloniti **na tehničku i stručnu** sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobna odnosa. U tom slučaju gospodarski subjekt mora dokazati naručitelju da će imati na raspolaganju nužne resurse, primjerice prihvaćanjem obveze drugih subjekata u tu svrhu. Pod istim uvjetima, zajednica ponuditelja može se osloniti na sposobnost članova zajednice ponuditelja ili drugih subjekata.

Tehnička i stručna sposobnost se dokazuje na slijedeći način:

2.2.1. Popis ugovora o pruženim uslugama

Za potrebe utvrđivanja tehničke i stručne sposobnosti iz ove točke, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja:

- a) **Popis o uredno izvršenim uslugama** (istih ili sličnih predmetu nabave) izvršenih u godini u kojoj je započeo postupak javne nabave (2020. godina) i tijekom tri godine koje prethode toj godini (2019., 2018., 2017.). Popis sadrži minimalno opis, vrijednost usluga bez PDV-a, datum završetka pružanja usluge, naziv druge ugovorne strane.

Iz popisa mora biti vidljivo da je gospodarski subjekt uredno izvršio jednu ili više usluga istih ili sličnih predmetu nabave čija zbrojena vrijednost bez PDV-a mora biti najmanje u visini procijenjene vrijednosti nabave bez PDV-a (64.800,00 kn). Barem jedna pružena usluga prijevoda mora biti iz područja biomedicine.

U popisu uredno izvršenih isporuka roba iznosi isporuka mogu biti izražene i u valuti različitoj od valute HRK. Naručitelj će u tom slučaju, prilikom računanja protuvrijednosti, za valutu koja je predmet konverzije u HRK koristiti srednji tečaj Hrvatske narodne banke koji je u primjeni na dan slanja na objavu ovog Poziva za dostavu ponuda. U slučaju da valuta koja je predmet konverzije u HRK ne kotira na deviznom tržištu u Republici Hrvatskoj, Naručitelj će prilikom računanja protuvrijednosti koristiti tečaj prema listi Izračunatih tečajnih valuta koje ne kotiraju na deviznom tržištu u Republici Hrvatskoj Hrvatske narodne banke koja je u primjeni za mjesec veljača 2020. godine.

3. Ostalo

– Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja ili natjecatelja

Zajedničku ponudu mogu podnijeti dva ili više ponuditelja. Ponuda zajednice ponuditelja sadrži naziv sjedišta svih gospodarskih subjekata iz zajedničke ponude, naziv i sjedište nositelja ponude, imena i potrebnu stručnu spremu odgovornih osoba za izvršenje nabave iz zajedničke ponude, prema obrascu koji je sastavni dio ove dokumentacije. Članovi zajednice ponuditelja pojedinačno dokazuju razloge da ne postoje obvezni razlozi za isključenje natjecatelja ili ponuditelja, pojedinačno dokazuju pravnu i poslovnu sposobnost i zajednički dokazuju minimalnu razinu tehničke i stručne sposobnosti.

– Odredbe koje se odnose na podizvoditelje

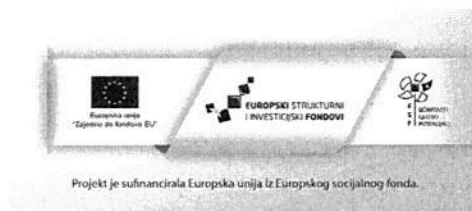
Ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o javnoj nabavi dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja, tada u ponudi mora navesti podatke o dijelu ugovora o javnoj nabavi koji namjerava dati u podugovor. Ako se dio ugovora o javnoj nabavi daje u podugovor, tada za dio predmeta nabave koji će isporučiti podizvoditelj, naručitelj obavezno neposredno plaća podizvoditelju. Obvezni sastojci ugovora o javnoj nabavi za sve predložene podizvoditelje su i:

- podaci o podizvoditelju (naziv, sjedište, OIB, ime i prezime ovlaštene osobe i broj računa),
- dio predmeta nabave koji će isporučiti podizvoditelj,
- cijena dijela predmeta nabave koji će isporučiti podizvoditelj.

– Navod da su podaci iz članka 86. stavka 4. Zakona obvezni sastojci ugovora o javnoj nabavi te da su neposredna plaćanja podizvoditelju obvezna, u slučaju kada se dio ugovora daje u podugovor.



Plaćanja podizvoditeljima će se vršiti neposredno od naručitelja podizvoditelju. Ponuditelj mora svom računu obvezno priložiti račune svojih podizvoditelja koje je prethodno potvrdio. Odabrani ponuditelj smije tijekom izvršenja ugovora o javnoj nabavi mijenjati podizvoditelje za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je dao u podugovor samo uz pristanak javnog naručitelja. Ako se nakon sklapanja ugovora o javnoj nabavi mijenja podizvoditelj, pod uvjetom da je javni naručitelj pristao na to, odabrani ponuditelj mora javnom naručitelju u roku 5 dana od dana pristanka, dostaviti obavezne podatke za novoga podizvoditelja.



OBRASCI

Ponudbeni list

Naziv i sjedište naručitelja : VETERINARSKI FAKULTET ZAGREB, HEINZELOVA 55

OIB 36389528408

- Naziv i sjedište ponuditelja _____

- adresa _____

- OIB _____

- IBAN : _____ Otvorenog kod _____

Da li je ponuditelj u sustavu PDV (zaokružiti) DA NE

Adresa za dostavu pošte (ako je različita od sjedišta ponuditelja):

Osoba za kontakt/Ime i prezime: _____

Telefon/fax _____

Adresa e-pošte: _____

Ovlaštena osoba za potpisivanje ugovora (ime i prezime, funkcija):

Ponuda se dostavlja za predmet nabave: **Prijevod nastavnih materijala i kurikuluma za projekt UP.03.1.1.02.026 ev.br. 159/BAG-dodatan prijevod**

Cijena ponude bez PDV : _____

Cijena ponude s PDV-om : _____



Način i rokovi plaćanja : **u roku od 60 dana od dana izdavanja e-računa**

Rok valjanosti ponude : _____

(potpis i štambilj ponuditelja)

U _____ dana _____ 2020. god.



PODACI O ČLANU ZAJEDNICE PONUDITELJA
(Priložiti samo u slučaju zajednice ponuditelja)

Član zajednice Ponuditelja br.: _____

Naziv nositelja zajedničke ponude: _____

Naziv i sjedište člana zajednice ponuditelja	
OIB	
Broj glavnog računa	
IBAN	
Gospodarski subjekt je u sustavu PDV-a (zaokružiti)	DA NE
Adresa za dostavu pošte	
Adresa e-pošte	
Kontakt osoba člana Zajednice ponuditelja	
Broj telefona	
Broj telefaksa	

Dio predmeta nabave koji će izvršiti, (prema troškovniku):

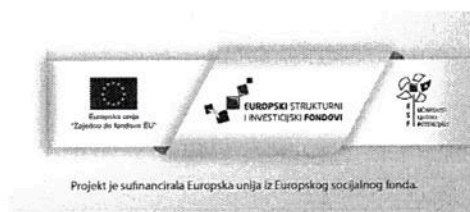
Količina _____

Vrijednost dijelova predmeta nabave koji će izvršiti:

Cijena bez PDV :

Postotni dio :

(popunjava se postotni udio izvršenja ugovora o javnoj nabavi)



Član Zajednice ponuditelja pečatom i potpisom odgovorne osobe ovjerava da je u potpunosti upoznat sa svim uvjetima iz dokumentacije za nadmetanje, sa kompletnom ponudom i svojim obvezama koje iz iste proizlaze.

Za člana zajednice ponuditelja

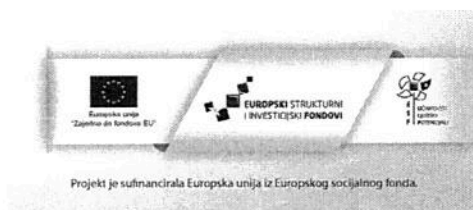
M.P.

ponuditelja)

(potpis i štambilj

U _____ dana _____ 2020. god.

Ponudi se prilaže onoliko obrazaca koliki je broj članova Zajednice ponuditelja.



PODACI O PODIZVODITELJU

(Priložiti samo u slučaju ako se dio ugovora ustupa podizvoditelju)

Podizvoditelj br.: _____

Naziv/tvrtka i sjedište podizvoditelja	
OIB	
Broj glavnog računa	
IBAN	
Gospodarski subjekt je u sustavu PDV-a (zaokružiti)	DA NE
Adresa za dostavu pošte	
Adresa e-pošte	
Kontakt osoba podizvoditelja	
Broj telefona	
Broj telefaksa	

Dio predmeta nabave koji će izvršiti (prema troškovniku):

Količina _____

Vrijednost dijelova predmeta nabave koji će izvršiti:

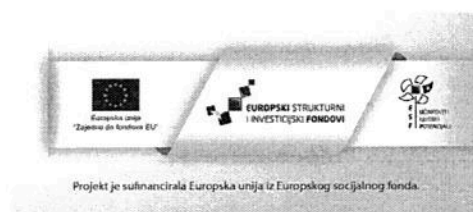
Cijena bez PDV :

Postotni dio :

(popunjava se postotni udio izvršenja ugovora o javnoj nabavi)

Podizvoditelj pečatom i potpisom odgovorne osobe ovjerava da je u potpunosti upoznat sa svim uvjetima iz dokumentacije za nadmetanje, sa kompletnom ponudom ponuditelja i svojim obvezama koje iz iste proizlaze.

M.P. _____



(Potpis odgovorne osobe podizvoditelja)

U _____ dana _____ 2020. god.

Ponudi se prilaže onoliko obrazaca koliki je broj podizvoditelja.



IZJAVA A

IZJAVA O NEPOSTOJANJU RAZLOGA ZA ISKLJUČENJE GOSPODARSKOG SUBJEKTA IZ ČLANKA 251. STAVKA 1. TOČKE 1 I 2. ZAKONA O JAVNOJ NABAVI

Sukladno članku 251. stavku 1. Zakona o javnoj nabavi (NN 120/16) osoba ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta daje slijedeću

IZJAVU

kojom ja _____ iz _____

(ime i prezime)

(adresa stanovanja)

broj osobne iskaznice _____ izdane od _____

kao ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta

(naziv i adresa gospodarskog subjekta, OIB)

Pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem za sebe osobno (kao osoba ovlaštena za zastupanje pravne osobe) i za gospodarski subjekt (pravnu osobu) i za sve osobe koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta, da protiv mene osobno niti protiv gore navedenog gospodarskog subjekta kojeg zastupam niti protiv osoba koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta nije izrečena pravomoćna osuđujuća presuda za bilo koje od slijedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje gospodarskog subjekta (navedena u čl.251 stavku 1. i 2. ZJN):

- a) sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, na temelju
 - članka 328. (zločinačko udruženje) i članka 329. (počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja) Kaznenog zakona
 - članka 333. (udruživanje za počinjenje kaznenih djela), iz Kaznenog zakona (Narodne novine br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)
- b) korupciju, na temelju
 - članka 252. (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 253. (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 254. (zlouporaba u postupku javne nabave), članka 291. (zlouporaba položaja i ovlasti), članka 292. (nezakonito pogodovanje), članka 293. (primanje mita), članka 294. (davanje mita), članka 295. (trgovanje utjecajem) i članka 296. (davanje mita za trgovanje utjecajem) Kaznenog zakona



- članka 294.a (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 294.b (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 337. (zlorporaba položaja i ovlasti), članka 338. (zlorporaba obavljanja dužnosti državne vlasti), članka 343. (protuzakonito posredovanje), članka 347. (primanje mita) i članka 348. (davanje mita) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

c) prijevare, na temelju

- članka 236. (prijevare), članka 247. (prijevare u gospodarskom poslovanju), članka 256. (utaja poreza ili carine) i članka 258. (subvencijska prijevare) Kaznenog zakona

- članka 224. (prijevare), članka 293. (prijevare u gospodarskom poslovanju) i članka 286. (utaja poreza i drugih davanja) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

d) terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, na temelju

- članka 97. (terorizam), članka 99. (javno poticanje na terorizam), članka 100. (novačenje za terorizam), članka 101. (obuka za terorizam) i članka 102. (terorističko udruženje) Kaznenog zakona

- članka 169. (terorizam), članka 169.a (javno poticanje na terorizam) i članka 169.b (novačenje i obuka za terorizam) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

e) pranje novca ili financiranje terorizma, na temelju

- članka 98. (financiranje terorizma) i članka 265. (pranje novca) Kaznenog zakona

- članka 279. (pranje novca) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

f) dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, na temelju

- članka 106. (trgovanje ljudima) Kaznenog zakona

- članka 175. (trgovanje ljudima i ropstvo) iz Kaznenog zakona (Narodne novine, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

I za odgovarajuća kaznena djela koja, prema nacionalnim propisima države poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno države čiji je osoba državljanin, obuhvaćaju razloge za isključenje iz članka 57. stavka 1. točaka od (a) do (f) Direktive 2014/24/EU.

U _____ (mjesto, datum).

ZA PONUDITELJA

(M.P.) _____

(ime i prezime, potpis i pečat)





PRILOG VI – PRIJEDLOG UGOVORA

Veterinarski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Heinzelova 55, 10000 Zagreb, MB:3225755, OIB:36389528408 kojeg zastupa: dekan, prof. dr. sc. Nenad Turk (u daljnjem tekstu Naručitelj)

i

Tvrtka Isporučitelja _____, adresa _____, grad _____, MB _____, OIB: _____, koju zastupa funkcija _____, Ime i Prezime _____ (dalje: Ponuditelj),

sklapaju

UGOVOR O JAVNOJ NABAVI USLUGE

Članak 1.

Ovim ugovorom uređuju se međusobni odnosi između Naručitelja i Ponuditelja u vezi nabave **Prijevod nastavnih materijala i kurikuluma za projekt UP.03.1.1.02.026 ev.br. 159/BAG-dodatan prijevod**, (dalje: usluga), temeljem poziva na dostavu ponude od _____ godine, a sve prema ponudi Ponuditelja br. _____ od _____ godine s Troškovnikom, koja se nalazi u prilogu i sastavni je dio ovog ugovora.

Članak 2.

Ponuditelj se obvezuje na pravovremenu isporuku kompletne usluge iz prethodnog članka ovoga ugovora Naručitelju, u roku do najkasnije 1. listopada 2020. od dana stupanja na snagu ovoga ugovora.

Ponuditelj se obvezuje Naručitelju isporučiti uslugu prema specifikaciji iz ponude Ponuditelja, a sve u skladu i na način utvrđen ponudom i tehničkom specifikacijom iz Troškovnika iz članka 1. ugovora.

Ponuditelj se obvezuje da će isporučena usluga biti sukladna važećim propisima koji uređuju njenu kvalitetu u prometu, propisanim standardima, ispravno deklarirana i popraćena potrebnim ispravama.

Članak 3.

Cijena usluge iz članka 1. ovog ugovora utvrđuje se u visini od _____ kuna s PDV-om (slovima: _____) za prijevod i lekturu jedne kartice teksta sa hrvatskog na engleski jezik.

U cijenu iz stavka 1. ovog članka uključeni su svi zavisni troškovi, uz potpuno zadovoljavanje svih uvjeta utvrđenih Pozivom za dostavu ponuda i tehničkom specifikacijom usluge i utvrđuje se na paritetu FCO lokacija Naručitelj.

Ugovorne strane su suglasne da su jedinične cijene usluge iz ponude, fiksne i nepromjenjive i ne mogu se povećavati za cijelo vrijeme važenja ovog Ugovora. Sav rizik u slučaju promjene jedinične cijene snosi Ponuditelj.

Članak 4.

Naručitelj se obvezuje na plaćanje na IBAN Ponuditelja, broj _____, otvorenog kod _____, u roku od 60 dana od zaprimanja e-računa.



Ponuditelj se obvezuje e-račun dostaviti putem Fina portala na adresu Naručitelja, i to: Veterinarski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Heinzelova 55, 10000 Zagreb.

Članak 5.

Kvantitativni i kvalitativni prijem usluge iz članka 1. ovog ugovora, izvršit će se u prostorijama Naručitelja, u prisustvu predstavnika Naručitelja i Ponuditelja, o čemu će se sastaviti Zapisnik o primopredaji usluge iz kojeg će biti vidljivo da je isporučeno istovjetno naručenome odnosno prema ponudi iz članka 1. ovog ugovora, da je Ponuditelj poštivao ugovoreni rok isporuke, te da na isporučenu uslugu nema primjedbi.

Članak 6.

Ugovorne strane su suglasne da se u slučaju više sile, odnosno zbog okolnosti koje nisu ovisne o volji ugovornih stranaka, a koje po potpisu ovog ugovora nije bilo moguće predvidjeti, ugovorni rokovi produžuju za vrijeme trajanja okolnosti ocijenjenih kao viša sila.

Ugovorne strane određuju da strana kod koje nastupe okolnosti ocijenjene kao viša sila, mora drugoj strani iste priopćiti pismenim putem.

Članak 7.

Jamstvo za uredno ispunjenje Ugovora u obliku bjanko zadužnice u visini od 10% (deset posto) od ukupne vrijednosti ugovora (s PDV-om) dostavlja Izvršitelj najkasnije osam dana od dana potpisa ovog Ugovora, to je jamstvo za slučaj povrede određenih ugovornih obveza

Članak 8.

Na ostale odnose ugovornih strana koji nisu regulirani ovim ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o javnoj nabavi, te Zakona o obveznim odnosima.

Članak 9.

Sve moguće sporove koji proizlaze iz ovog ugovora, ugovorne strane će rješavati dogovorno, a ako to nije moguće utvrđuje se nadležnost redovnog suda u Zagrebu.

Članak 10.

Ovaj ugovor je sastavljen u 4 (četiri) jednakovrijedna primjerka od kojih 2 (dva) zadržava Ponuditelj, a 2 (dva) ostaju za potrebe Naručitelja.

Članak 11.

Ovaj ugovor stupa na snagu kada ga potpišu predstavnici obiju ugovornih strana.

KLASA:

URBROJ:

U _____,

U Zagrebu, _____

ZA PONUDITELJA

ZA NARUČITELJA
Dekan

Prof. dr. sc. Nenad Turk

